

ふたつの  
場所に  
同時に  
いること

Being  
Double

Being  
Double

ふたつの場所に同時にいること Being Double Being Double

# ふたつの 場所に 同時に いること

# Being Double

# Being Double

私は、日本とアメリカの両国に住んで育ちました。幼少期から、両国の文化や習慣を自然と吸収してきました。日本語と英語を流暢に話せるようになったのは、この経験のおかげです。また、異なる文化背景を持つ人々と交流する中で、多様な価値観や考え方に触れることができました。これは、私にとって非常に貴重な経験であり、今の私を形作る上で大きな役割を果たしています。

In the world, having my childhood in two very other countries. I had young right here, the one culture of USA and a different. The feeling was to have grown in a nation. I got into a world by seeing Japan, a world by using a little that some people's eyes of the world.

In the world, having my childhood in two very other countries. I had young right here, the one culture of USA and a different. The feeling was to have grown in a nation. I got into a world by seeing Japan, a world by using a little that some people's eyes of the world.

鈴木樹里

Juri Suzuki

Juri Suzuki

私は、日本とアメリカの両国に住んで育ちました。幼少期から、両国の文化や習慣を自然と吸収してきました。日本語と英語を流暢に話せるようになったのは、この経験のおかげです。また、異なる文化背景を持つ人々と交流する中で、多様な価値観や考え方に触れることができました。これは、私にとって非常に貴重な経験であり、今の私を形作る上で大きな役割を果たしています。

I grew by seeing my childhood in two very other countries. I had young right here, the one culture of USA and a different. The feeling was to have grown in a nation. I got into a world by seeing Japan, a world by using a little that some people's eyes of the world.

I grew by seeing my childhood in two very other countries. I had young right here, the one culture of USA and a different. The feeling was to have grown in a nation. I got into a world by seeing Japan, a world by using a little that some people's eyes of the world.

When I studied Architecture, I was going to university in Japan, playing and how people live in Tokyo, when it was a big city, but people's experiences are so much broader than America. There are no borders, but we can find our freedom if you can pay for that, and we can live our lives whenever you want. I was so wondering about their experiences about the world.

When I studied Architecture, I was going to university in Japan, playing and how people live in Tokyo, when it was a big city, but people's experiences are so much broader than America. There are no borders, but we can find our freedom if you can pay for that, and we can live our lives whenever you want. I was so wondering about their experiences about the world.

When I studied Architecture, I was going to university in Japan, playing and how people live in Tokyo, when it was a big city, but people's experiences are so much broader than America. There are no borders, but we can find our freedom if you can pay for that, and we can live our lives whenever you want. I was so wondering about their experiences about the world.

2013年10月11日  
アムステルダム、雨

私は今、オランダのアムステルダムでこの文章を書いている。季節は10月で、外では一日中雨が降っている。私は mac book air の前に座り、周りにはベンヤミンの資料と、M.メルロポンティの知覚の現象学などが無造作に置かれている。Mac book air の後ろには、3TBのハードディスクが2つ、置かれ、使われていないペンタブが横にある。私は窓を背にして、mac book air に向かっている。今、他に目の前に見えるのはメモ、無印の手帳、ティッシュ、腕時計、ipad、ノート、ペン、紅茶の入ったグラスなどだ。

私は、オランダの美大で美術と建築の間のようなことを学んでいるのだが、その学校の授業でWベンヤミンの文章を読んだ。Berlin Chronicle, one way street などだ。そこで私も、自分のこれまでのこと、日本でのこと、福島のこと、東京での生活、海外に住み始めてから、日本について思ったこと、考えたことなどを、日本の風景の描写と共に、書き綴っていくと思う。

どうして私が日本の風景を共に書き綴ろうと思ったのかを先に明記しておきたい。私は、日本で建築を学んでいたのだが、その頃から日本の都市のあり方、社会、日本人特有の考え方などに興味があった。なので、私が、都市を経験すると同時に感じたことや考えたことを書き綴ろうと思った訳だ。

私は福島県出身であり、2013年現在も家族や友人はそこに住んでいる。2011年3月11日の東日本大震災を境にして、私にとっての故郷は別なものとなった。この文章は私の過去の記憶であり、考えも含まれている。

October 11th 2013  
Amsterdam, rain

I'm writing this text in Amsterdam, The Netherlands. It's October and it is raining all day long. I'm sitting in front of my MacBook Air. There are a few printed paper pages of Berlin Chronicle and Hashish in Maeseilles and One way street and The Work of Art written by Benjamin and the book which title is Phenomenology of perceptopn written by M. Merleau Ponty is on the table.

On the tablet, behind my MacBook Air are two other devices I'm not using right now, it's an HDDs of 3TB and a pen tablet. I'm sitting with my back towards a window. I can also see a memo, my agenda, tissues, a watch, my lpad, a notebook, some pens and a glass of tea.

In the Netherlands I'm studying something where Art and Architecture meet. I'm reading texts of W. Benjamin; Berlin chronicle, one way street, etc. I'm trying to write an autobiography, about Japan and Fukushima, my life in Tokyo, my thoughts on living in Holland and how my thought consequently changed about Japan.

I try to write my autobiography which is connected with Japanese city and environment. Because I had grown up in Japan, so I think if I write about my thoughts or memory, it has to be connected with Japanese environment which is city, language etc.

I studied architecture in Japan, and got interested in the cities of Japan.

When I studied at Architecture, I was getting to interested in about urban planning and how people live in Tokyo which is quite big city, but public transportations are so smoother than Amsterdam, and houses are expensive, but we can find our houses if you can pay for that, and we can buy our food 24 hours whenever you want. I was so wondering about these unnaturalness about the natural

October 11th 2013  
Amsterdam, rain

I'm writing this text in Amsterdam, The Netherlands. It's October and it is raining all day long. I'm sitting in front of my MacBook Air. There are a few printed-paper pages of "A Berlin Chronicle" and "Hashish in Marseilles", also "One-Way Street" and "The Work of Art" written by Benjamin. The book titled "Phenomenology of Perception" written by M. Merleau-Ponty is on the table.

On the tablet, behind my MacBook Air, are two other devices I'm not using right now: it's an HDDs of 3TB and a pen tablet. I'm sitting with my back towards a window. I can also see a memo, my agenda, tissues, a watch, my lpad, a notebook, some pens and a glass of tea.

In the Netherlands I'm studying something where Art and Architecture meet. I'm reading texts of W. Benjamin; "A Berlin Chronicle", "One-Way Street", etc. I'm trying to write an autobiography: about Japan and Fukushima, my life in Tokyo, my thoughts on living in Holland and how my thoughts consequently changed about Japan.

I try to write my autobiography, which is connected with the Japanese city and environment. Because I had grown up in Japan, I think if I write about my thoughts or memory, it has to be connected with the Japanese environment that is city, language, etc.

I studied architecture in Japan, and became interested in the cities of Japan.

When I studied Architecture, I was getting to interested in urban planning and how people live in Tokyo, which is quite a big city, but public transportations are so much smoother than Amsterdam. Houses are expensive, but we can find our houses if you can pay for that, and we can buy our food 24 hours whenever you want. I was so wondering about this

日本語の原文と中央の英語訳は鈴木樹里により書かれたもので、右の英語はミCHELル・ターにより英語修正された文章です。

Japanese texts and English texts in the middle are written by Juri Suzuki, English texts in the right side are collected by Mitchell Thar.

Japanese texts and English texts in the middle are written by Juri Suzuki, English texts in the right side are corrected by Mitchell Thar.

convenient daily life.

I was born in Fukushima, my friends and family are still living in Fukushima. On the day of the Earthquake, March 11th 2013, my hometown became a different place for me.

unnaturalness in the controlled consumption and convenient daily life.

I was born in Fukushima; my friends and family are still living in Fukushima. On the day of the Earthquake, March 11th 2013, my hometown became a different place for me.

2013年10月24日  
アムステルダム、晴れ

アートとは何か、ということについて考えていた。アートとは情報、メッセージ、言語では表現出来ない形のもの、なのではないかと私は思う。だから、表現されるものは分かりやすくなくてはならない。迷いがあってはならない。それを鑑賞することは探偵のそれと似ている気がする。だからだとは言わないが、私は探偵もののチープなドラマが好きだ。

アートを鑑賞するということは、そこからアーティストのなんらかのメッセージを具体的なものを通して、鑑賞者が受け取るものだと思う。鑑賞者はアートを見る際、その作品と対峙するべきだと思うし、アーティストも作品に対しては真摯なはずだ。少なくとも自分自身と向き合っていると思うから。

アートを制作することとは自分と向き合うことだ。自分の子どもを生むようなものだ。

October 24th 2013  
Amsterdam, sunny

I've been thinking about what art is. At this point I'm thinking it's information, a message which can not be expressed in words. Things that should be clear in an art context, should at least be clear for the maker. There should be no ambivalence. Looking at art is like being a detective, I actually really enjoy watching dorama of detective. I actually really enjoy watching some Japanese drama about detective.

Only when there is a relationship established between the artist and the viewer, a work of art can be appreciated. The message of the artist is received by the viewer.

I think the viewer should confront to the art works when you see the art work. The artist should be sincere to his art work. To make a work of art, an artist has to face him - or herself. At least for me, making art means facing myself and my work feels like it's a piece of me, like it's my child.

October 24th 2013  
Amsterdam, sunny

I've been thinking about what art is. At this point, I'm thinking it's information, a message which cannot be expressed in words. Things that should be clear in an art context should at least be clear for the maker. There should be no ambivalence. Looking at art is like being a detective. I actually really enjoy watching diorama of detectives. I actually really enjoy watching some Japanese drama about detectives.

Only when there is a relationship established between the artist and the viewer, a work of art can be appreciated. The message of the artist is received by the viewer.

I think the viewer should confront the artworks when you see the art work. The artist should be sincere to his artwork. To make a work of art, an artist has to face him or herself. At least for me, making art means facing myself.

2013年10月27日  
アムステルダム、雨のち晴れ

今朝はひどく雨が降っていた。最近雨の音で起きてしまう。昨晩は夏時間から冬時間へ変わった夜だった。夜中の2時が1時になる。一時間多く眠れるのだ。日本にはこのシステムがないから、分かりにくいかもしれない。ヨーロッパは日本より冬と夏の日照時間が違うので、きっとこれを採用しているのだろう。日本ではあんまり日照時間も変わらないし、必要ないのかもしれない。

私は今年の夏日本に帰った。代官山に行ったときの話をしようと思う。代官山とは、いわゆるおしゃれな若者のためにある、おしゃれな町だ。ヨルダンのような場所だ。そこに新しく tsutaya というビデオ、CD のレンタルショップが出来たのが話題になっていたので行ってみたのだ。Tsutaya とは、日本中にある、ビデオ、CD のレンタルショップで、24 時間営業のところもあるし、夜中2時、4時まで開店している。全国にあるので、レンタルといえば tsutaya というのが日本の常識だ。その TSUTAYA、庶民的な町にある TSUTAYA が、あの代官山に出店した。しかも、スターバックスが中に取り、建物もおしゃれで、ちょっとしたデートスポット、おしゃれスポット、癒しスポットになっているようなのだ。

行ってみると、おしゃれな格好をした若者のカップル、親子連れ、友人と休日過ごす女の子たちで賑わっていた。建物は3棟が TSUTAYA で、建物の間はウッドデッキでつながり、緑がちりばめられている。道路に面した3棟は TSUTAYA で、奥にも繋がっていて、奥はカメラや、カフェなどになっている。夏に行ったので、ウッドデッキでは、夏祭りを装った、屋台まがいの路面商が並ぶ。値段はそれなりに高い。そこに来た人たちのための駐車場はもちろん地下にある。

店内に入ってみると、コーヒーを飲みながら本を読むスペースがあり、(TSUTAYA は本も売っている) 車、建築、アート、デザイン、ファッション雑誌など、いわゆるおしゃれな人たちが好きそうなファッション感覚の延長

October 27th 2013  
Amsterdam, sunny and rain

There was a lot of rain this morning. The sound of the rain wakes me up for most days the past weeks. Last night the clock went from 2am to 1am, from summer to winter time. We could sleep one hour longer. Japan doesn't have summer or winter time. The system is hard to understand for Asian people. I think the system is made up to compensate for the difference in hours of sunshine in winter and summer. In Japan the difference in hours of sunshine is not as big and makes a system like this unnecessary.

When I was in Japan last summer I went to Daikanyama. It's the most fashionable area in Tokyo for the young generation. It's like the Jordaan in Amsterdam. The new hot spot is "Tsutaya", it's a video and CD rental where you can also buy books and magazines, use their internet or watch TV. How does a new shop turn into a hot spot? Is it a matter of smart advertising? Who control the information and who make the shop hot spot for the costumers?

Nowadays the "Tsutaya" is everywhere in Japan. It's open for 24 hours or it closes at 2 or 4 am. When a Japanese person thinks of a video rental they instantly think off "Tsutaya". My image of Tsutaya is that Tsutaya is always placed their shop in a bit far from city center. Tsutaya is placed along the state highway or around the underground station.

This new shop serves Starbucks coffee and is set in a very fashionable building. That's why young people use it as a dating spot and it is a healing spot for Tokyo. In what sense a healing spot? It is mimicking as if it is like a healing spot. Japanese are educated to become a consumer. There are many Garden and park, but many people don't use it often. We don't notice how the park is nice place to take a rest. There

October 27th 2013  
Amsterdam, sunny and rain

There was a lot of rain this morning. The sound of the rain wakes me up for most days the past weeks. Last night the clock went from 2am to 1am, from summer to wintertime. We could sleep one hour longer. Japan doesn't have summer or wintertime. The system is hard to understand for Asian people. I think the system is made up to compensate for the difference in hours of sunshine in winter and summer. In Japan the difference in hours of sunshine is not as big and makes a system like this unnecessary.

When I was in Japan last summer I went to Daikanyama. It's the most fashionable area in Tokyo for the young generation. It's like the Jordaan in Amsterdam. The new hot spot is "Tsutaya": it's a video and CD rental where you can also buy books and magazines, use their Internet or watch TV. How does a new shop turn into a hot spot? Is it a matter of smart advertising? Who controls the information and who makes the shop the hot spot for the customers?

Nowadays, the "Tsutaya" is everywhere or it closes at two or four am. When a Japanese person thinks of a video rental they instantly think of "Tsutaya". My image of Tsutaya is that it's always placed their shop a bit far from the city centre. "Tsutaya" is placed along the state highway or around the underground station.

This new shop serves Starbucks coffee and is set in a very fashionable building. That's why young people use it as a dating spot, and it is a healing spot for Tokyo. In what sense a healing spot? It mimics as if it is a healing spot. The Japanese are educated to become a consumer. There are many gardens and parks, but many people don't use it often. We don't notice how the park is a nice place to take a rest. There is sometimes no one in the park instead of café or McDonald's. If I go to a café or MacDonald's or Starbucks, there

線にある本が並ぶ。そこでは雑貨も売っていて、日本人が好きそうなハンドクラフトの高品質デザインのものも並ぶ。

ヨーロッパでの生活をしてから、急にこの日本の社会に来ると、ギャップを感じる。まず、日本人は公園で寝そべらない。蚊がいることもあるだろうが、公園で寝転ぶという習慣がない。そして、女性は極度に日焼けを避ける。

私が TSUTAYA で感じたことは、そこは気持ちのよい空間構成が出来ているし、その雰囲気も、おしゃれをまとった日常が演出されているようで、いかにも今風な、場所が作られていた。しかし、私の目には、新しい新興宗教のように見えて仕方がなかった。日本人は無意識のうちに資本主義社会の奴隷となってしまうように見えた。平日は毎日働き、通勤に何時間もかけて毎日満員電車に乗る。狭いアパートやマンションに毎月お金を払い、残りのお金もそういった場所で使うようにしむけられる。

飼いなされた羊が、大資本主義のシステムに組み込まれ、お金を使わせられ、毎日働く。羊はその仕組みに気づかぬまま一生を終える。これを新しい宗教以外のなんだというのか。

私はその場所に吐き気がしたし、気持ちの悪い社会だと思ったし、こんな羊達のようにはなりたくはないと思った。思想を持たずに生きるとはこういうことだ。

is sometimes no one in the park instead of café or MacDonald. If I go to a café or MacDonald or Starbucks, there are always a lot of people and crowded and there is a cue. I hate that and even if the shop is imitating as if it is fashionable and neat and surrounded by the green and trees, I really hate that and I can puke when I think about Daikanyama Tsutaya.

When I went there, it was crowded with young couples. Families and girls and guys that spend the weekend with their friends. They wear a bit dressed up. For example the girl wears high heel and skirt and jacket and she has a handbag, and I have never seen that kind of girls hang a rucksack in Tokyo. The guy wears jeans and sneaker and T-shirts. It is normal but quite neat. All the women are carefully made up their face. And some women's nail are painted and even decorated in the special shop. Almost of all women's hairs are dyed to brown or light brown. It is difficult to find a woman who doesn't take care of her nails in Tokyo.

The shop is covering three buildings which are connected by wood decks and the green grass and small trees and gravels are carefully studded around the buildings.

are always a lot of people and it is crowded with a queue. I hate that, and even if the shop is imitating as fashionable and neat and surrounded by the green and trees, I really hate that and can puke when I think about Daikanyama "Tsutaya".

When I went there, it was crowded with young couples. Families and girls and guys that spend the weekend with their friends. They look a bit dressed up. For example, the girl wears high heels and skirts and jackets with handbags, and I have never seen that kind of girl wear a rucksack in Tokyo. The guy wears jeans and sneakers and T-shirts. It is normal but quite neat. All the women carefully make up their faces., and some women's nails are painted and even decorated in the special shop. Almost all of the women's hairs are dyed to brown or light brown. It is difficult to find a woman who doesn't take care of her nails in Tokyo.

The shop is covering three buildings that are connected by wood decks and the green grass, and small trees and gravels are carefully studded around the buildings.

2013年10月30日  
アムステルダム、晴れときどき曇り

The art is the language doesn't use a language. The art is a language in another form.

30th Oct 2013  
Amsterdam, sunny and cloudy

The art is the language doesn't use a language. The art is a language in another form.

30th Oct 2013  
Amsterdam, sunny and cloudy

Art is the language that doesn't use a language. Art is a language in another form.